

LA FRONTERA SUD, A L'OMBRA DEL NORD

MARTÍ ALBESA JOVES FOTÒGRAF(E)S (XVII)



PRESENTACIÓ

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL
VICEPRESIDENT SEGON DE LA DIPUTACIÓ DE GIRONA

Amb el títol «La frontera Sud, a l'ombra del Nord», es presenta el projecte del foto-periodista *freelance* Martí Albesa, guanyador de la dissetena edició del Premi Joves Fotògraf(e)s. Un recull colpidor de trenta fotografies en color que ens aproximem a la realitat de les persones que creuen l'estret de Gibraltar.

Amb aquest projecte, l'olotí Martí Albesa pretén denunciar la situació d'abandonament que pateixen els immigrants, provocada principalment per la inacció i la falta de coordinació de les autoritats. Una manca d'atenció que comporta l'aglomeració de centenars de persones «en centres esportius, magatzems en desús o fins i tot als mateixos ports», com descriu el fotògraf.

Les imatges, captades a principis d'agost del 2018 als ports de Tarifa, Algesires i Barbate, i als centres d'acolliment de Los Barrios i San Roque, retraten un fenomen que, malauradament, continua essent vigent avui.

Des de la Diputació de Girona volem destacar el valor d'aquest projecte, que posa en relleu una tragèdia humanitària davant de la qual no podem romandre insensibles. Un tema que, gràcies al Premi Joves Fotògraf(e)s, que impulsa la fotografia artística i documental, es farà visible amb aquest catàleg i a través del recorregut itinerant que tindrà l'exposició per ajuntaments i centres culturals de les comarques gironines.

En definitiva, som davant d'un reportatge documental d'una qualitat artística i tècnica destacable, que ens mostra d'una forma corprenedora els sentiments de tristesa i resignació en els rostres de les persones retratades, produïts tant per la situació en què es troben com per les realitats de les quals s'escapen i que es contraposen amb els sentiments d'esperança i de fe en un futur que els és incert. Aquest binomi, que constitueix el més essencial d'aquesta tragèdia humana, ara veurà la llum gràcies a «La frontera Sud, a l'ombra del Nord», .



«No és possible, no és possible!», diu un jove senegalès al port d'Algesires. Fa tres dies que s'amaga sota lones que fan ombra i que es manté amb un petit entrepà de formatge. Més de 400 persones esperen amb ell, algunes dormen al moll, d'altres al vaixell de rescat. Ningú no les duu a comissaria, ni al metge, ni als centres d'atenció i acollida. Ningú. Res. Cremades, ferides i sarna sense atenció mèdica. Embarassades, nadons, menors. Cap atenció a la infància ni als seus drets.

A principis d'agost de 2018, la tensió institucional i policial a la frontera sud va augmentar, cosa que va afectar directament les persones migrants. La inacció i la descoordinació van acabar en aglomeracions a centres esportius, magatzems en desús o fins i tot als mateixos ports. Centenars de persones s'amuntegaven a l'espera que alguna institució se'n fes càrrec.

Als ulls d'aquestes persones, res més que tristesa i resignació. Als seus cors, una força més que humana per sobreviure a les misèries que els han estat escrites. No hi ha tanques, ni mars, ni fronteres tan fortes com el dret a migrar que exerceixen a cada pas.

Les fotografies formen part d'un reportatge fet l'agost de 2018 a la zona de l'estret de Gibraltar. Hi apareixen els ports de Tarifa, Algesires i Barbate, i els centres de Los Barrios i San Roque.

MARTÍ ALBESA







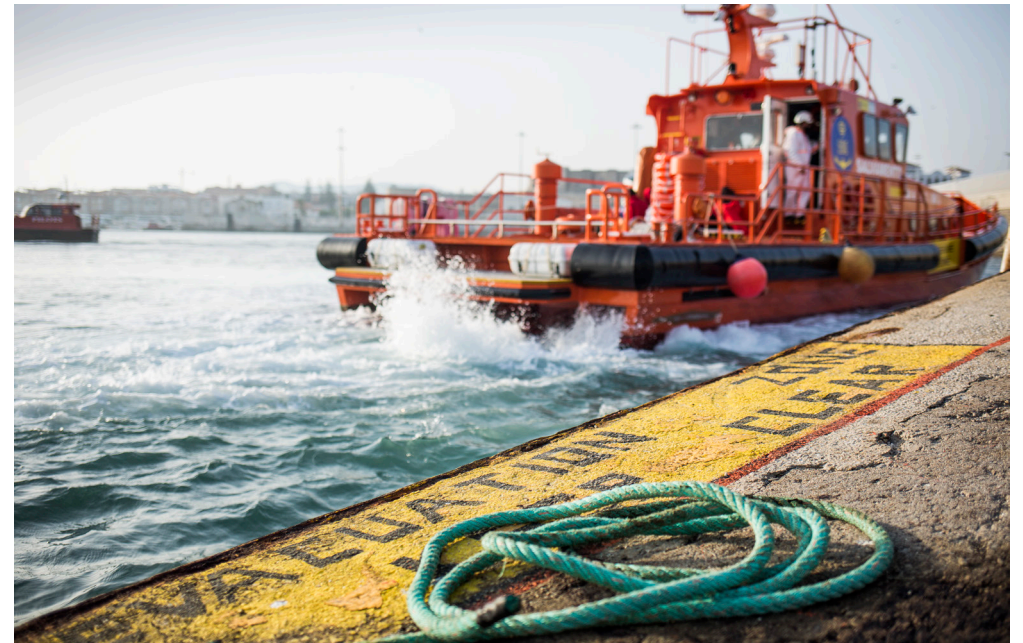














Des de l'any 2016, Martí Albesa cobreix amb la seva càmera punts calents de les rutes migratòries d'entrada a Europa. De Grècia, país on inicia aquesta tasca, deixa testimoni dels camps militars i de l'estancament de refugiats a la ciutat d'Atenes. A finals de 2017 funda el projecte periodístic «La Talaia», i posa el focus en la frontera sud i les arribades de migrants a les costes andaluses.

Ha produït i realitzat documentals, com ara *Eko 385*, a través de l'Agència Zoom (també amb exposició fotogràfica), i *Més enllà dels camps*, estrenat als Cinemes Aragó de València i als Cinemes Girona de Barcelona. També ha treballat en projectes locals, com per exemple, a *Dones de la Vall II*, amb l'Institut Català de les Dones i l'Institut Català de les Empreses Culturals.

Com a fotoperiodista, ha treballat a diversos mitjans: *Nació Digital* o el diari *Jornada*, i ha col·laborat amb diversos mitjans nacionals i internacionals. A més, és fotògraf oficial dels festivals Sismògraf, Ésdansa i MOT, i de la Fundació Tommy Robredo.



ESPAÑOL - MARTÍ ALBESA, «LA FRONTERA SUR, A LA SOMBRA DEL NORTE»

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL
VICEPRESIDENTE SEGUNDO DE LA DIPUTACIÓ DE GIRONA

Con el título «La frontera Sur, a la sombra del Norte», se presenta el proyecto del fotoperiodista *free lance* Martí Albesa, ganador de la decimoséptima edición del premio Joves Fotògraf (e)s. Una recopilación sobrecogedora de treinta fotografías en color que nos aproximan a la realidad de las personas que cruzan el estrecho de Gibraltar.

Con este proyecto, el olotense Martí Albesa pretende denunciar la situación de abandono que sufren los inmigrantes, provocada principalmente por la inacción y la falta de coordinación de las autoridades. Una falta de atención que comporta la aglomeración de centenares de personas «en centros deportivos, almacenes en desuso o incluso en los mismos puertos», como describe el fotógrafo.

Las imágenes, captadas a principios de agosto del 2018 en los puertos de Tarifa, Algeciras y Barbate, y en los centros de acogida de Los Barrios y San Roque, retratan un fenómeno que, desgraciadamente, hoy en día continúa siendo vigente.

Desde la Diputació de Girona queremos destacar el valor de este proyecto, que pone de relieve una tragedia humanitaria ante la cual no podemos permanecer insensibles. Un tema que, gracias al premio Joves Fotògraf (e)s, que promueve la fotografía artística y documental, se hará visible con este catálogo y a través del recorrido itinerante que tendrá la exposición por ayuntamientos y centros culturales de las comarcas gerundenses.

En definitiva, estamos ante un reportaje documental de una calidad artística y técnica destacable, que nos muestra de una forma conmovedora los sentimientos de tristeza y resignación en los rostros de las personas retratadas, producidos tanto por la situación en que se encuentran como por las realidades de las cuales se escapan, y que se contraponen a los sentimientos de esperanza y de fe en un futuro que les es incierto. Este binomio, que constituye lo esencial de esta tragedia humana, gracias a «La frontera Sur, a la sombra del Norte», ahora verá la luz.

«¡No es posible, no es posible!», dice un joven senegalés en el puerto de Algeciras. Hace tres días que se esconde bajo lonas que dan sombra y que se mantiene con un pequeño bocadillo de queso. Más de 400 personas esperan con él, algunas duermen en el muelle, otras en el barco de rescate. Nadie las lleva a comisaría, ni al médico, ni a los centros de atención y acogida. Nadie. Nada. Quemaduras, heridas y sarna sin atención médica. Embarazadas, bebés, menores. Ninguna atención a la infancia ni a sus derechos.

A principios de agosto de 2018, la tensión institucional y policial en la frontera sur aumentó, lo cual afectó directamente los inmigrantes. La inacción y la descoordinación acabaron en aglomeraciones en centros deportivos, almacenes en desuso o incluso en los mismos puertos. Centenares de personas se amontonaban a la espera de que alguna institución se hiciera cargo de ellas.

En los ojos de estas personas, nada más que tristeza y resignación. En sus corazones, una fuerza más que humana para sobrevivir a las miserias que les han sido escritas. No hay vallas, ni mares, ni fronteras tan fuertes como el derecho a migrar que ejercen a cada paso.

Las fotografías forman parte de un reportaje realizado en agosto de 2018 en la zona del estrecho de Gibraltar. En él aparecen los puertos de Tarifa, Algeciras y Barbate, y los centros de Los Barrios y San Roque.

MARTÍ ALBESA

Desde el año 2016, Martí Albesa cubre con su cámara puntos calientes de las rutas migratorias de entrada a Europa. De Grecia, país donde inicia esta tarea, deja testigo de los campos militares y del estancamiento de refugiados en la ciudad de Atenas. A finales de 2017 funda el proyecto periodístico «La Talaia», y pone el foco en la frontera sur y las llegadas de migrantes a las costas andaluzas.

Ha producido y realizado documentales, como por ejemplo *Eko 385*, a través de la Agencia Zoom (también con exposición fotográfica), y *Més enllà dels camps*, estrenado en los Cines Aragón de Valencia y en los Cines Girona de Barcelona. También ha trabajado en proyectos locales, como por ejemplo, en *Dones de la Vall II*, con el Instituto Catalán de las Mujeres y el Instituto Catalán de las Empresas Culturales.

Como fotoperiodista, ha trabajado en varios medios: *Nació Digital* o el diario *Jornada*, y ha colaborado con varios medios nacionales e internacionales. Además, es fotógrafo oficial de los festivales Sismògraf, Ésdansa y MOT, y de la Fundación Tommy Robredo.

ENGLISH - MARTÍ ALBESA, "THE SOUTHERN BORDER, IN THE NORTHERN SHADOWS"

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL

ASSISTANT VICE PRESIDENT OF THE DIPUTACIÓ DE GIRONA

Entitled "La frontera Sud, a l'ombra del Nord" [the southern border, in the northern shadows], the project created by freelance photojournalist Martí Albesa is the winner of the seventeenth edition of the Young Photographers Award. A striking collection of thirty color photographs that brings us up close to the reality being faced by the people who cross the Strait of Gibraltar.

With this project, the Olot-native Martí Albesa aims to denounce the situation of abandonment that the immigrants are suffering, caused primarily by the inaction and lack of coordination on behalf of the authorities. A lack of attention that involves the agglomeration of hundreds of people "into sporting facilities, abandoned warehouses or even right there at the ports", as the photographer describes it.

The images, taken in early August 2018 at the ports of Tarifa, Algeciras and Barbate, and at the immigrant reception centers in Los Barrios and San Roque, portray a phenomenon that, unfortunately, is still happening today.

The Diputació de Girona wants to emphasize the significance of this project, which sheds light on a humanitarian tragedy that we can no longer be insensitive to. A subject that, thanks to the Young Photographers Award, which encourages artistic and documentary photography, will gain visibility both by this catalog and by the mobile exposition that will travel to town halls and cultural centers across the Girona region.

In short, we have before us a documentary report of remarkable artistic and technical quality, that shows us in an emotive way the feelings of sadness and resignation in the faces of the people photographed, caused by both the situation they find themselves in now and the realities that they are escaping from, contrasted with the feelings of hope and faith in a future that is uncertain for them. This duality, which makes up the most essential part of this human tragedy, is now brought to light thanks to "La frontera Sud, a l'ombra del Nord".

"It's not possible, it's not possible!", a young man from Senegal says in the Port of Algeciras. For three days he has been hiding under tarps that provide shade and living off a small cheese sandwich. There are more than 400 people waiting with him—some sleeping along the dock, others on the rescue ship. Nobody takes them to the police station, to the doctor or to an immigration services center. No one. Nothing. Burns, wounds and scabies—without any medical attention. Pregnant women, babies, children. No attention to their childhood or their rights.

In early August 2018, the police and institutional tension at the southern border started to get worse, directly affecting the immigrants. The agglomeration of people caused by inaction and discoordination resulted in packing groups into sporting facilities, old warehouses or even right there at the ports. Hundreds of people piling up, waiting for any institution to take responsibility.

In these people's eyes there is nothing more than sadness and resignation. In their hearts, a superhuman force to survive the miseries written for them. There are no tanks, seas or borders as strong as the right to migrate that they are exercising at each step.

The photographs form part of a report done in August 2018, in the Strait of Gibraltar area. The ports of Tarifa, Algeciras and Barbate can be seen, as well as the towns of Los Barrios and San Roque.

MARTÍ ALBESA

Since 2016, Martí Albesa has been using his camera to cover the hot points along the migration routes that enter Europe. From Greece, the country where he starts the project, he leaves a testimony of the military camps and the refugee stagnation in the city of Athens. In late 2017, he founded the journalistic project "La Talaia" [the watchtower] and he draws a focus to the Southern border and the arrival of migrants at the Andalusian coast.

He has created and produced documentaries, such as *Eko 385*, through the Agència Zoom –including a photography exposition– and *Més enllà dels camps* [beyond the camps], which premiered at Cinemes Aragó in Valencia and Cinemes Girona in Barcelona. He has also worked on local projects, such as *Dones de la Vall II* [women from the valley II], with the Catalan Women's Institute and the Catalan Institute for Cultural Companies.

As a photojournalist, he has worked for different media companies including *Nació Digital* and the *Jornada* newspaper and has collaborated with various national and international media outlets. Furthermore, he is the official photographer for the Sismògraf, Ésdansa and MOT festivals, and for the Tommy Robredo Foundation.

FRANÇAIS - MARTÍ ALBESA, «LA FRONTIÈRE SUD, À L'OMBRE DU NORD»

ALBERT PIÑEIRA I BROSEL
VICE-PRÉSIDENT ADJOINT DE LA DIPUTACIÓ DE GIRONA

C'est sous le titre «La frontera Sud, a l'ombra del Nord» [la frontière sud, à l'ombre du nord] qu'est présenté le projet du photojournaliste freelance Martí Albesa, vainqueur de la dix-septième édition du Prix Jeunes Photographes. Un recueil surprenant de trente photographies en couleur nous rapproche de la réalité des personnes qui traversent le détroit de Gibraltar.

Avec ce projet, le natif d'Olot Martí Albesa prétend dénoncer la situation d'abandon dont sont victimes les immigrants, provoquée principalement par l'inaction et le manque de coordination des autorités. Un manque d'attention qui comprend l'agglomération de centaines de personnes dans des «centres sportifs, des entrepôts inutilisés ou même les ports eux-mêmes», comme le décrit le photographe.

Les images, saisies début août 2018 dans les ports de Tarifa, Algésiras et Barbate, et dans les centres d'accueil de Los Barrios et San Roque, décrivent un phénomène qui, malheureusement, est toujours bien vivant aujourd'hui.

À la Diputació de Girona, nous voulons souligner la valeur de ce projet qui met en relief une tragédie humanitaire face à laquelle nous ne pouvons pas rester insensibles. Un sujet qui, grâce au Prix Jeunes Photographes, encourageant la photographie artistique et documentaire, sera visible au travers de ce catalogue et du parcours itinérant de l'exposition dans des mairies et centres culturels des régions de Girona.

En définitive, nous sommes devant un reportage d'une qualité artistique et technique remarquable qui réussit à nous transmettre, de manière très sensible, la tristesse et la résignation présentes sur les visages des personnes photographiées. Ces sentiments, produits aussi bien par la situation dans laquelle ces personnes se trouvent que par les réalités qu'elles fuient, s'opposent à l'espoir et à la confiance en l'avenir, pourtant incertain, qu'elles nourrissent. Cette dualité, qui constitue l'essentiel de cette tragédie humaine, verra la lumière grâce à «La frontera Sud, a l'ombra del Nord».

« Ce n'est pas possible, n'est pas possible ! », dit un jeune Sénégalais dans le port d'Algeciras. Cela fait trois jours qu'il se cache sous des toiles qui lui font de l'ombre et qu'il se nourrit d'un petit sandwich au fromage. Plus de 400 personnes attendent avec lui, certains dorment sur le quai, d'autres dans le bateau de sauvetage. Personne ne les emmène au commissariat, ni chez le médecin, ni dans les centres d'assistance et d'accueil. Personne. Rien. Brûlures, blessures et gale sans assistance médicale. Femmes enceintes, nouveau-nés, enfants. Aucune aide à l'enfance et à ses droits.

Début août 2018, la tension institutionnelle et policière à la frontière sud a augmenté, ce qui a directement affecté les immigrants. Le rassemblement provoqué par l'inaction et la non-coordination s'est terminé par un amoncellement dans des centres sportifs, des entrepôts inoccupés ou même les ports eux-mêmes. Des centaines de personnes s'entassent dans l'attente qu'une institution s'en charge.

Dans les yeux de ces personnes, de la tristesse et de la résignation. Dans leurs cœurs, une force plus qu'humaine pour survivre aux malheurs qui leur ont été prédits. Il n'y a pas de barrières, pas de mers ni de frontières aussi fortes que le droit de migrer qu'ils exercent à chaque pas.

Les photographies font partie d'un reportage réalisé en août 2018 dans la zone du détroit de Gibraltar. On y voit les ports de Tarifa, Algeiras et Barbate, et les centres de Los Barrios et San Roque.

Depuis 2016, Martí Albesa couvre avec son appareil photo les points chauds des routes migratoires d'entrée en Europe. Depuis la Grèce, pays où il commence ce travail, il laisse un témoignage des camps militaires et de l'amoncellement des réfugiés dans la ville d'Athènes. Fin 2017, il fonde le projet journalistique «La Talaia» [la tour de guet], et met l'accent sur la frontière sud et les arrivées de migrants sur les côtes andalouses.

Il a produit et réalisé des documentaires, comme *Eko 385*, au travers de l'Agence Zoom (également avec une exposition photographique), et *Més enllà dels camps* [au-delà des champs], dont la première a eu lieu dans les Cinemas Aragó de Valencia et les Cinemas Girona de Barcelone. Il a aussi travaillé sur des projets locaux, comme par exemple *Dones de la Vall II* [femmes de la vallée II], avec l'Institut Catalan des Femmes et l'Institut Catalan des Entreprises culturelles.

En tant que photjournaliste, il a travaillé sur différents médias: *Nació Digital* ou le journal *Jornada*, et il a collaboré avec plusieurs médias nationaux et internationaux. De plus, il est le photographe officiel des festivals Sismògraf, Ésdansa et MOT, et de la Fondation Tommy Robredo.

Organització:

Diputació de Girona / INSPAI, Centre de la Imatge

Direcció de muntatge:

INSPAI, Centre de la Imatge

Assessorament lingüístic:

Serveis Lingüístics de la Diputació de Girona

© D'aquesta edició: Diputació de Girona, 2019

© De les fotografies: l'autor

© Dels textos: els autors

Excepte en els casos expressament autoritzats per la Llei, no s'autoritza la reproducció total o parcial dels continguts d'aquest llibre. Les persones interessades a efectuar-ne reproduccions o a explotar-ne els textos i les imatges han d'obtenir l'autorització prèvia dels titulars del copyright.

Impressió:

lgràfic

Dipòsit legal:

GI-1649-2019

